

Gen

Chapter 50

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

לוֹ	וַיִּשְׁקַׁ	עַלְיוֹ	וַיִּכְהַ	אָבִיו	פְּנֵי	עַלְ	וַיְסַפֵּ	וַיִּפְלֶ
—	H1058	H0001	—	H6440	—	—	H3130	H5307

ইঁস্ট্রায়েল মারা গেলে যোষেফ অত্যন্ত দুঃখিত হলেন। তিনি কাঁদলেন এবং তাঁর পিতাকে জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন।

וַיַּצֹּו	יְוָסֵף	אֶת	עַבְרִיוֹ	אֶת	הַלְּפָאִים	לְחַנְתַּט	אֶת	וַיְחִנְטוּ	אָבִיו	אֶת	הַלְּפָאִים	וַיְחִנְטוּ	אָתֶךָ	
H0853	H7495	—	H5650	H0853	H7495	—	H0853	H0001	H0853	—	H7495	H0853	H3130	H6680

যোৰেফ তাঁৰ ভৃত্যদেৱ পিতাৰ দেহ প্ৰস্তুত কৰতে বললেন। (এই ভৃত্যৱা চিকিৎসক ছিল।) চিকিৎসকেৱা মিশ্ৰীয়ৱা যে বিশেষভাৱে দেহ প্ৰস্তুত কৰে সেইভাৱে ঘাকোৰে দেহ কৰব দেৱাৰ জন্য প্ৰস্তুত কৰল।

מִצְרִים	אָתָּה	וַיַּבְקֹרִי	הַחֲנֹתִים	יְמִינִי	יְמָלָא־	כָּנָ	כִּי	יּוֹם	אַרְבָּעִים	לֹא	וַיִּמְלֹא־
H4713	H0853	H1058		H3117	H4390			H3117	H0705		H4390

দেহ বিশেষভাবে প্রস্তুত করার সময় কবর দেবার আগে তারা 40 দিন পর্যন্ত অপেক্ষা করল | তারপর 70 দিন ধরে মিশরীয়রা ঘাকোবের জন্য শোক পালন করল।

מִצְאָתִי	נָא	אָסֵם	לְאָמֵר	פְּרֻעָה	בֵּית	אַל-	יְוָסֵף	וַיַּדְבֵּר	בְּכִיתּוֹ	יְמִי	וַיַּעֲבֹרְלָה	4
H4672	H4994		H0559	H6547		H0413	H3130	H1696	H1068	H3117		
					לְאָמֵר:	פְּרֻעָה	בָּאָזְנִי	נָא	רַבְרוֹת	בְּעִינֵיכֶם	חָנוּ	
						H0559	H6547	H0241	H4994	H1696		H2580

শোকের 70 দিন শেষ হলে যোমেফ ফর্বোগের আধিকাবিকদের বললেন “ফর্বোগকে দয়া করে এই কথা বলন:

כָּנָעַן	בָּאָרֶץ	לִי	כְּרִיתִי	אָשָׁר	בְּקָרְבִּי	מֵת	אָנָכִי	הַנּוֹתֶה	לִאמְרָה	הַשְׁבִּיעִינִי	אָבִי	5
	H0776				H6913	H4191	H0595	H2009	H0559	H7650	H0001	
			וְאַשְׁוּבָה:	אָבִי	אָתְּ	וְאַקְרֵבָה	נָא	אַעֲלָה	וְעַתָּה	תְּקַבְּרֵנִי	שָׁמַיָּה	
	H7725		H0001	H0853	H6912	H4994	H5927	H6258	H6912		H8033	

‘আমার পিতা যখন মৃত্যুশয্যায় ছিলেন তখন আমি তাঁর কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে তাঁকে কনান দেশে এক গুহায় সমাহিত করব। এই গুহা তিনি নিজের জন্য প্রস্তুত করেছিলেন। তাঁই দ্বারা করে আমার পিতাকে কবর দিতে দিন। তারপর আমি আবার আপনার কাছে আসব।’

ויאמר	פְּרָעָה	עַלָּה	וַיִּקְרֹב	אֶת-	אָבִיךָ	כִּאָשֵׁר	הַשְׁבִּיעָךְ:
H7650	H0001	H0853	H6912	H5927	H6547	H0559	—

ফরোণ বললেন, “তোমার প্রতিজ্ঞা পালন কর | যাও তোমার পিতাকে কবর দাও |”

וְכֹל	כִּיתוֹ	זָקֵן	פְּרִעה	עַבְדִּי	כָּל	אָתוֹ	וַיַּעַלְוּ	אָבִיו	אָתָּה	לְקֹבֵר	יְסָרֵף	וַיַּעַל	7
H3605		H2205	H6547	H5650	H3605	H0854	H5927	H0001	H0853	H6912	H3130	H5927	
													מִצְרִים:
													זָקֵן אָרֶץ
													H4714 H0776 H2205

তাই যোষেফ তাঁর পিতাকে সমাহিত করতে চললেন | ফরোণের সমস্ত আধিকারিক, ফরোণের নেতারা এবং মিশরের প্রবীণরা যোষেফের সাথে গেলেন |

וְכֹל	בָּאָרֶץ	עִזּוֹבֵן	וְכָרְמֵן	וְצָאָגֵם	טֶבֶם	רַק	אָבִיו	וּבִתָּה	וְאַחֲיו	יְסָרֵף	בֵּית	וְכֹל	8
H1657	H0776	H1241	H6629	H2945	H7535	H0001				H0251	H3130		H3605

যোষেফের পরিবারের সবাই, তাঁর ভাইরা ও তাঁর পিতার পরিবারের সবাই, তাঁর সঙ্গে গেলেন | গোশন প্রদেশে কেবল তাদের সন্তানসন্তি ও পশুরা থেকে গেল |

וְכֹל	מִאָרָה:	כָּבֵר	כָּבֵר	הַמְתַנָּה	וַיִּהְיֶה	פְּרָשִׁים	גַּם	רַכְבָּה	גַּם	גַּם	עַמּוֹ	וַיַּעַל	9
H3966		H3515	H4264	H1961			H1571	H7393	H1571			H5927	

ঠুঠু ঠু ঠুঠুঠু ঠু ঠু ঠুঠুঠুঠু ঠু ঠু ঠুঠুঠুঠু ঠু ঠু ঠুঠুঠুঠু |

וְכֹל	וְכָבֵד	גָּרוּל	מִסְפֵּר	שֵׁם	וְיִסְפְּרוּ	תִּירְדֵּן	בְּעֵבֶר	אָשֶׁר	הַאֲטָרָד	בָּגָרָן	עַדָּ	וַיְבָאֵו	10
H3515		H4553	H8033	H5594		H3383	H5676		H0329	H1637	H5704	H0935	
								יִמְמִים:	שְׁבָעַת	אָבָל	לְאַבִּי	নিউশ	
								H3117	H7651	H0060	H0001	H3966	

তারা যদ্দন নদীর পূর্বদিকে গোরেন আটদের খামারে এলেন | এই স্থানে তারা ইস্রায়েলের জন্য দীর্ঘ সময় ধরে শোক সভা করলেন | সেই শোক সভা সাত দিন ধরে চলল |

וְহַ	כָּבֵר	אָבָל	נָגָמָרָה	נָגָמָרָה	הַאֲטָרָד	בָּגָרָן	הַאֲבָל	אָתָּה	הַכְּנָעָנִי	הַאָרָז	יְשָׁבֵב	וַיְרָא	11
H2088	H3515	H0060	H0559	H0329	H1637	H0060	H0853		H0776	H3427	H7200		
			תִּירְדֵּן:										לְמִצְרִים
			H3383	H5676		H0067		H8034	H7121				H4713

কনান দেশের লোকরা গোরেন আটদের সেই অন্ত্যেষ্ঠি ক্রিয়া দেখে বললেন, “মিশরীয়দের এ দারুণ বিষাদময় শোকের অনুষ্ঠান!” সেইজন্য যদ্দন নদীর পারের সেই জায়গার নাম হল আবেল-মিস্রীয়ম |

צָוָם:	כָּאָשֶׁר	כֹּן	לְ	בָּנָיו	וַיַּعֲשֵׂה	12
H6680						

সুতরাং যাকোবের পুত্রা তাদের পিতার কথানুসারে কাজ করলেন |

וְহַ	אָשֶׁר	הַמְכְבָלָה	שְׁבָה	בְּמִיעּרָה	אָתוֹ	ニִקְבָּה	כָּלָעֵן	אֲרָצָה	כְּבוּיוֹ	אָתוֹ	וַיִּשְׁאָגֵ	13	
H7069		H4375		H4631	H0853	H6912		H0776		H0853	H5375		
													אֲבָרָהָם
		מִמְרָא:								H0272		H0853	H0085
		H4471	H6440	H2850	H6085	H0854	H6913						

তারা তাঁর দেহ কনান দেশে বহুকরে এনে মক্পেলার গুহাতে কবর দিল। অব্রাহাম হেতীয় ইক্রেগের কাছ থেকে মস্তির কাছে যে ক্ষেত্র কিনেছিলেন এই কবর সেখানেই ছিল। অব্রাহাম কবর দেবার জন্যই এটা কিনেছিলেন।

যোষেফ তাঁর পিতাকে কবর দেবার পর তাঁর দলের সবাই মিশরে ফিরে গেলেন।

לְנֵגֶב	יְשִׁיבָה	וְהַשְׁבָּת	יְוֹסֵף	יְשַׁׁטְמָנוּ	לֹגֶת	נוֹאָמְרוּ	אֲבִיכֶם	מִתְ	כִּירֶ	יְוֹסֵף'	אַחִיךְ	וְיַדְאֹ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H7725	H7725	H3130	H7852	H3863	H0559	H0001	H4191	H3130	H0251	H7200		

যাকোব মারা গেলে যোষেফের ভাইরা দুঃশিক্ষিতাগ্রস্ত হল। তারা এই ভেবে ভীত হল যে বহু বছর আগে তারা যোষেফের প্রতি যা করেছিল, যোষেফ হয়তো তার প্রতিফল দেবেন। তারা বলল, “হয়তো যোষেফ এখনও আমরা যা করেছিলাম তার জন্য আমাদের ঘৃণা করেন।”

לְאָמֵר :	מָתוּ	לְפָנִי	צָהָה	אַבְיַד	לְאָמֵר	יְסַפֵּר	אַל-	אַל-	וַיָּצֹא	16
—	H0559	H4194	H6440	H6680	H0001	H0559	H3130	H0413	H6680	

এইজন্য ভাইরা যোষেফকে এই বলে পাঠাল: “পিতা মারা যাবার আগে আপনাকে এই বার্তা দিতে বলেছিলেন।

তিনি বললেন, 'যোষেফকে আমার এই অনুরোধ, সে যেন দয়া করে তার ভাইদের অন্যায় কাজ ক্ষমা করে দেয়।' সেই জন্য আমরা এখন আমাদের তোমার প্রতি করা সেই অন্যায় কাজের ক্ষমা চাই। আমরা সেই ঈশ্বরের দাস যিনি তোমার পিতারও ঈশ্বর।" এই খবরে যোষেফ খুব দণ্ড পেলেন এবং কাঁদলেন।

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5650	H2009	H0559	H6440	H5307	H0251	H1571	H3212							18

তাঁর ভাইয়া তাঁর সামনে গিয়ে প্রণাম করলেন এবং বললেন, “আমরা আপনার দাস হুৰ।”

אָנָי :	אֱלֹהִים	קְתֻבָת	כִּי	תִּרְאָא	אַל-	יְסַפֵּר	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	—	19
—	H0589	H0430	H8478	H3372	H0408	H3130	H0413	H0559	—	

তখন যোঝেফ তাদের বললেন, “ভয় করো না, আমি ঈশ্বর নই! শাস্তি দেবার অধিকার আমার নেই

এটা সত্য যে তোমরা আমার অনিষ্ট করার পরিকল্পনা করেছিলে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরই আমার জন্য ভাল কিছু পরিকল্পনা করেছিলেন। | ঈশ্বরের আমার মাধ্যমে অনেকের প্রাণ বাঁচানোর পরিকল্পনা ছিল।

—	עַל	—	וַיְדַבֵּר	—	אָתָּם	—	וַיְ�ַתֵּם	—	טַפְכָּם	—	וְאַתֶּם	—	אָתָּכֶם	—	אֲכָלָל	—	אָנָּכִי	—	תִּירְאֹ	—	אֶל	—	וְעַתָּה	—	21	
	H1696		H0853		H5162		H2945		H0853		H0853		H3557		H0595		H3372		H0408		H6258		לְבָם:	—		

আর ঘটলও তা-ই। তাই ভয় পেও না। আমি তোমাদের এবং তোমাদের সন্তানদের সহায় হব।” এইভাবে যোষেফ ভাইদের ভালো ভালো কথা বললে তারা ভালো বোধ করল।

—	שָׁנִים:	—	וְעַשֶּׂר	—	מֵאָה	—	יְוָסֵף	—	וַיְתִּי	—	אָבִיו	—	וּבִתָּה	—	הָא	—	בְּמִצְרַיִם	—	יְוָסֵף	—	וְיַשְׁבַּב	—	22			

যোষেফ তাঁর পিতার পরিবারের সঙ্গে মিশরে রাইলেন। যোষেফ 110 বছর বয়সে মারা গেলেন।

—	עַל	—	יְלֹדִי	—	מִנְשָׁה	—	בָּנָי	—	מִכְּרִי	—	נָם	—	שְׁלִשִׁים	—	בָּנִי	—	לְאָפָרִים	—	יְוָסֵף	—	וַיָּרָא	—	23			
	H3205		H4519				H4353				H1571		H8029				H0669		H3130		H7200		בָּרְכִּי: যোসেফ	—		

যোষেফের জীবনকালেই যোষেফ এও দেখলেন যে তাঁর পুত্র মনঃশির মাথীর নামে একটি পুত্র হল। যোষেফের জীবনকালেই মাথীরের পুত্ররা জন্মাল এবং যোষেফ তাও দেখে যেতে পারলেন।

—	אָתָּכֶם	—	וְהַעֲלָה	—	אָתָּכֶם	—	יְפָקֵד	—	פָּקֵד	—	מְהֻמָּם	—	וְאֱלֹהִים	—	מַתָּה	—	אָנָּכִי	—	אָחָיו	—	אֶל	—	יְוָסֵף	—	וַיֹּאמֶר	—	24
	H0853		H5927		H0853						H0430		H4191		H0595		H0251		H0413		H3130		H0559		মোহাম্মদ যোসেফ: লিয়াকব	—	

অন্তিম শয্যায় যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “আমার মৃত্যুর সময় নিকট, কিন্তু আমি জানি ঈশ্বর তোমাদের যত্ন নেবেন এবং এই দেশ থেকে বাইরে নিয়ে যাবেন সেই দেশে, যে দেশ তিনি অব্রাহাম ইসহাক ও যাকোবকে দেবেন বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন।”

—	אָתֶךָ	—	וְהַעֲלָתֶם	—	אָתֶךָ	—	אֱלֹהִים	—	יְפָקֵד	—	פָּקֵד	—	לְאָמֶר	—	יִשְׂרָאֵל	—	בָּנִי	—	אֶת	—	יְוָסֵף	—	וַיֹּשֶׁבֶע	—	25			
	H0853		H5927		H0853		H0430							H0559		H3478				H0853		H3130		H7650		মোহাম্মদ যোসেফ: মোহাম্মদ	—	

তারপর যোষেফ তাঁর লোকদের একটি শপথ নিতে বললেন যে ঈশ্বর তাদের যথন নতুন দেশে নিয়ে যাবেন, তখন তারা যেন তাঁর অস্তি বহু করে নিয়ে যায়।

—	בְּমִצְרַיִם:	—	בָּנִים	—	בָּנָי	—	אָתָּה	—	וְיַחְנָטוּ	—	שָׁנִים	—	וְעַשֶּׂר	—	מֵאָה	—	בָּנָי	—	יְוָסֵף	—	וַיֹּמֶת	—	26			

যোষেফ 110 বছর বয়সে মিশরে মারা যান। চিকিৎসকরা তাঁর দেহে ঔষধ দিয়ে মিশরে এক কফিনের মধ্যে রাখলেন।